

Reg. č.:

Nic wupjelnić!  
Nicht vom Antragsteller auszufüllen!

## Próstwa wo přizwolenje srědkow Založby za serbski lud

## Antrag auf Gewährung einer Zuwendung der Stiftung für das sorbische Volk

Založba za serbski lud      Stiftung für das sorbische Volk  
Póstowe naměsto 2      Postplatz 2  
02625 Budyšin      Bautzen

-----  
město, datum / Ort, Datum

### 1 Zapodar próstwy / Antragsteller

prawniska resp. organizaciska forma / Rechts- bzw. Organisationsform

zapisane towarstwo /  
eingetragener Verein

gmejna /  
Kommune

wokrjes / Kreis

dalši nošer /  
sonstiger Träger

mjeno/ Name

adresa (dróha, póstowe wodženske číslo, městno) / Adresse (Straße, PLZ, Ort)

bankowy zwisk / Bankverbindung

IBAN:

BIC:

banka / Geldinstitut:

přislušna wosoba / Ansprechpartner:

tel. č. / Tel.-Nr.:

faks / Fax:

e-mejlka / E-Mail:

woprawnjenje k wotčehnjenju wobrotoweho dawka / Berechtigung zum Vorsteuerabzug (bei Berechtigung zum Vorsteuerabzug sind im Finanzierungsplan alle Beträge ohne USt anzugeben)

zasadnje / generell

za zapodatu próstwu / für  
die beantragte Maßnahme

ně / nein

## 2 Naprawa, projekt / Maßnahme

pomjenowanje / Bezeichnung:

krótke wopisanje / Kurzbeschreibung

čas přihotowanja a přewjedženja / Zeitraum der Vorbereitung und Durchführung:

městnosć přewjedženja / Ort der Durchführung:

projektni partnerojo / Projektpartner

## Financny plan / Finanzierungsplan

### 3 Wudawki / Ausgaben

Hdyž njeje městno dosahace, prošu wužiće separatne łopjeno za podaće wšěch wudawkow. /  
Sollte der Platz nicht genügen, sind die Ausgaben auf einem gesonderten Blatt darzustellen.

#### 3.1 Personalne wudawki / Personalausgaben

| wudawk /<br>Ausgabe | rozjasnjenje ke kalkulaciji /<br>Erläuterung zur Kalkulation | suma w euro /<br>Betrag in Euro |
|---------------------|--|---------------------------------|
|                     |  |                                 |
|                     |  |                                 |
|                     |  |                                 |
|                     |  |                                 |

#### 3.2 Wěcne wudawki / Sachausgaben

| wudawk /<br>Ausgabe | rozjasnjenje ke kalkulaciji /<br>Erläuterung zur Kalkulation | suma w euro /<br>Betrag in Euro |
|---------------------|--|---------------------------------|
|                     |  |                                 |
|                     |  |                                 |
|                     |  |                                 |
|                     |  |                                 |

#### 3.3 Wudawki za zjawnostne džěło/wabjenje / Ausgaben für Öffentlichkeitsarbeit/Werbung

| wudawk /<br>Ausgabe | rozjasnjenje ke kalkulaciji /<br>Erläuterung zur Kalkulation | suma w euro /<br>Betrag in Euro |
|---------------------|--|---------------------------------|
|                     |  |                                 |

#### 3.4 Wudawki za nakup abo zhotowjenje předmjetow / Ausgaben für Erwerb oder Herstellung von Gegenständen

| wudawk /<br>Ausgabe | rozjasnjenje ke kalkulaciji /<br>Erläuterung zur Kalkulation | suma w euro /<br>Betrag in Euro |
|---------------------|--|---------------------------------|
|                     |  |                                 |

#### 3.5 Cyłkowne wudawki / Gesamtausgaben

|   | Suma w euro /<br>Betrag in Euro |
|---|---------------------------------|
| Cyłkowne wudawki (Suma 3.1. do 3.4) /<br>Gesamtausgaben (Summe aus Nr. 3.1 bis 3.4) |                                 |

#### 4 Dochody / Einnahmen

(bereits bewilligte oder in Aussicht gestellte Beträge sind mit einem \* zu kennzeichnen)

##### 4.1 Dochody z naprawy / Erlöse aus der Maßnahme

| dochody /<br>Einnahme | rozjasnjenje ke kalkulaciji /<br>Erläuterung zur Kalkulation | suma w euro /<br>Betrag in Euro |
|-----------------------|--|---------------------------------|
|                       |  |                                 |
|                       |  |                                 |

##### 4.2 Swójske srědki zapodarja próstwy / Eigenmittel des Antragstellers

| dochody /<br>Einnahme | rozjasnjenje ke kalkulaciji /<br>Erläuterung zur Kalkulation | suma w euro /<br>Betrag in Euro |
|-----------------------|--|---------------------------------|
|                       |  |                                 |
|                       |  |                                 |

##### 4.3 Srědki z njezjawneho wobłuka / Mittel aus privaten Stellen (Spenden, Sponsoring und sonstige Zuschüsse von nicht öffentlichen Stellen)

| dochody /<br>Einnahme | rozjasnjenje ke kalkulaciji /<br>Erläuterung zur Kalkulation | suma w euro /<br>Betrag in Euro |
|-----------------------|--|---------------------------------|
|                       |  |                                 |
|                       |  |                                 |

##### 4.4 Zjawne přiražki / Öffentliche Zuwendungen (Gemeinde, Landkreis, Kulturräume, Landes- und Bundesbehörden, EU, öffentliche Stiftungen)

| spěchowar /<br>Zuwendungsgeber, Mittelherkunft | suma w euro /<br>Betrag in Euro |
|--|---------------------------------|
|  |                                 |
|  |                                 |

##### 4.5 Požadana přiražka Založby za serbski lud / Beantragte Zuwendung aus Mitteln der Stiftung für das sorbische Volk

| suma w euro /<br>Betrag in Euro |  |
|---------------------------------|--|
|---------------------------------|--|

##### 4.6 Cyłkowne dochody / Gesamteinnahmen

|   | suma w euro /<br>Betrag in Euro |
|---|---------------------------------|
| cyłkowne dochody (Suma 4.1. do 4.5.) /<br>Gesamteinnahmen (Summe aus 4.1. bis 4.5.) |                                 |

## 5 Dobrowólne bjezpłatne wukony / Freiwillige unentgeltliche Leistungen

|   | suma w euro /<br>Betrag in Euro |
|---|---------------------------------|
| zapodarja próstwy / des Antragstellers  |                                 |
| z priwatneho wobłuka / von privaten Stellen   |                                 |
| ze zjawneho wobłuka / von öffentlichen Stellen  |                                 |
| naličenje dobrowólnych bjezpł. wukonow / Aufzählung der freiwilligen unentgeltl. Leistungen |                                 |

## 6 Rozloženje k započatku naprawy / Erklärung zum Maßnahmebeginn

Zuwendungen zur Projektförderung dürfen nur für solche Vorhaben bewilligt werden, die noch nicht begonnen worden sind. Der Antragsteller erklärt, dass das Projekt noch nicht begonnen ist. Der Antragsteller erklärt weiterhin, dass das Projekt auch nicht vor der Bekanntgabe des Zuwendungsbescheides bzw. vor der Genehmigung des vorzeitigen Maßnahmenbeginns in Angriff genommen wird

Próstwa dočasneho započatka naprawy staji so k: /  
Die Genehmigung zum vorzeitigen Maßnahmenbeginn wird  
hiermit beantragt ab:

Wopodstatnjenje za próstwu wo dočasny započatk /  
Der Antrag auf Genehmigung des vorzeitigen Projektbeginns wird wie folgt begründet:

## 7 Próstwje maja so připožić / Dem Antrag sind als Anlage beizufügen:

wobšěrne wopisanje naprawy / detaillierte Projektbeschreibung

Wopisanje a zaměr, wuslědk projekta / Beschreibung und Ziel, Ergebnis des Projektes:

- Što ma so spěchować, wobsahowe ćežišća / was soll gefördert werden, grundsätzliche inhaltliche Schwerpunktsetzung
- natwar a wotběh projekta /Projektaufbau und -ablauf
- wotpohlad naprawy a wopodstatnjenje wuznamnosće projekta počahujo so na zaměr Załožby za serbski lud (počah k § 2 wustawkow Załožby za serbski lud) / beabsichtigtes Ziel der Maßnahme und Begründung der Bedeutsamkeit bezogen auf den Stiftungszweck (siehe § 2 der Satzung der Stiftung für das sorbische Volk
- Wuslědki přirunujomnych projektow, kotrež su so hižo přewjedli / Ergebnisse aus vergleichbaren bereits durchgeführten Projekten
- Próstwje ma so jako přiłoha wobšěrne wopisanje naprawy z počahom wobsahoweje koncepcije připožić. / Dem Antrag ist als Anlage eine umfassende Projektbeschreibung mit Angaben zur Konzeption der Maßnahme beizufügen.
- Časowy wotběh projekta, pomjenowanje jednotliwych terminow zarjadowanjow / zeitlicher Ablauf des Projektes, Termine einzelner Veranstaltungen
- Wobdźělnicy, cilowa skupina / Teilnehmer und Zielgruppe
- Wuprajenja k naslědnosći / Angaben zur Nachhaltigkeit
- Pokročowanje aktiwitow po dobre spěchowanja / Fortsetzung der Aktivitäten nach der Förderung
- Zaručenje dalšeho wužiwanja jednotliwych wuslědkow projekta / Gewährleistung der Nachnutzung einzelner Projektergebnisse

kopije próstwow na druhich spěchowarjow / Kopien der Anträge

za towarstwa: aktualna wersija wustawkow, wučah z towarstwowehe registra, dopokaz

powšitkownowužitnosće / bei Vereinen: Satzung und Vereinsregistereintrag, Nachweis der Gemeinnützigkeit \*)

bei GmbH: Gesellschaftervertrag, Eintragung Handelsregister \*)

\*) die o.g. Anlagen zum Antrag sind nur dann einzureichen, wenn sie der Stitung für das sorbische Volk nicht vorliegen bzw. aktualisiert oder ergänzt wurden.

## 8 Wozjewjenje zapodara próstwy / Erklärungen des Antragstellers

- Alle Angaben wurden vollständig, wahrheitsgemäß und nach bestem Gewissen gemacht
- Bei Änderungen zum Antrag und zum Finanzierungsplan kommt der Antragsteller umgehend seiner Mitteilungspflicht nach
- Der Antragsteller ist damit einverstanden, dass die sich aus den Antragsunterlagen ergebenden persönlichen und sachlichen Daten in elektronischer Form zu amtlichen Zwecken gespeichert werden und allen am Verfahren beteiligten Personen zur Kenntnis gegeben werden. Im Förderungsfall ist der Antragsteller mit der öffentlichen Bekanntgabe seines Projektes, seiner Kontaktdaten, Veranstaltungen und der Förderung einverstanden.
- Dem Antragsteller ist bekannt, dass
  - Subventionsbetrug nach § 264 StGB strafbar ist
  - Nur vollständig ausgefüllte Anträge mit allen geforderten Anlagen zur formellen Förderwürdigkeit des Antrages führen
  - Kein Rechtsanspruch auf Förderung besteht
- Ich erkläre, Finanzierungsanträge nur bei den in den Nummern 4.3 und 4.4 angegebenen Stellen beantragt zu haben.
- Die in der Anlage 1 genannten Grundsätze und Hinweise für den Antragsteller habe ich zur Kenntnis genommen und bei der Antragstellung beachtet.

---

městnosť, datum / Ort, Datum

kolk / Stempel

---

prawnisce zwjazowace podpismo  
zapodarja próstwy /  
rechtsverbindliche Unterschrift des  
Antragstellers